

DONOSTIA



KZ GUNEA

KZ Casaresen, 943 352745 telefonoan, argibide guztiak dauzkazu.
En KZ Casares te darán toda la información en este número:
943 352745



CASARES IRRATIA
RADIO CASARES

24 orduko programazioa: informazioa, musika, ekitaldiak, kultura, magazinak... ekitaldietarako gonbidapenak
24 horas de música, cultura, actividades, información, magazines... invitaciones para eventos culturales

ENTZUN GAITZAZU / ESCUCHANOS ON-LINE EN
www.casaresirratia.com
www.radiocasares.com



Bai Euskarari Ziurtagiria ezagutzen al duzu? ¿Conoces el Certificado Bai Euskarari?

Mediante el Certificado Bai Euskarari, más de 800 empresas, colegios, tiendas, restaurantes... y todo tipo de entidades manifiestan su compromiso con el euskara.



Bai Euskarari Ziurtagiriaren bitartez, 800 enpresa, ikastetxe, denda, jatetxe... eta era guztietako entitate baino gehiagok euskararekin duten konpromisoa adierazten dute.

902 430026
www.baieuskarari.org

Aintzat hartu euskararekin konprometitzen dena!

DK BAZKIDE txartela doan
KUTXA DK: %50 arteko deskontuak
Informa zaitetz 943 481161 telefonoan

Tarjeta SOCIO DK gratis
KUTXA DK: Hasta un 50% de descuento
Infórmate en el 943 481161

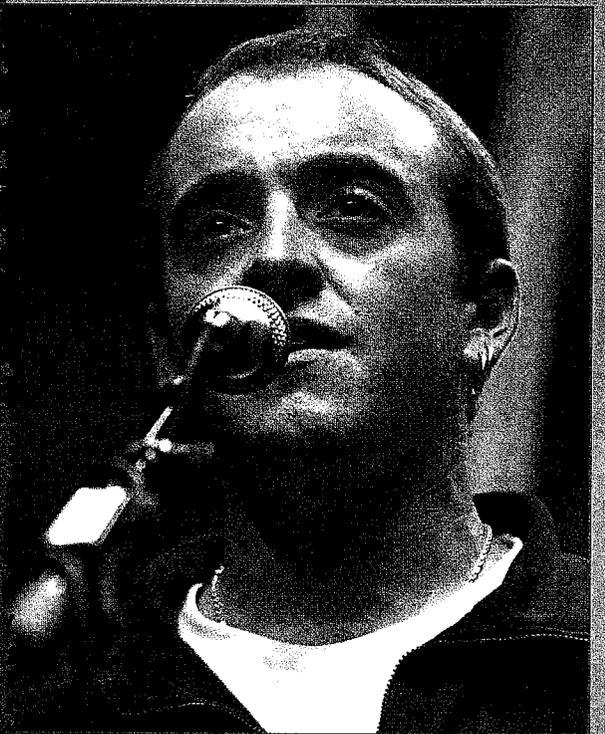


www.donostiakultura.com



PROGRAMA
www.donostiakultura.com

CASARES - ALTZA



maiatza 5
mayo

ALTZA K.E.
Larrazko pasealekua, 55
tlf: 943 39 64 94

CASARES K.E.
Darieta Bidea, 1
tlf: 943 35 14 49

DONOSTIA KULTURA

CASARES-ALTZA
maizak - mayo

MUSIKA / MUSICA

14

BERTAKO MUSIKA TALDEAK / GRUPOS DE MÚSICA LOCALES

T-DINOS + KORUMBA + FRIDA PIPOL + BOOGIE VAND

Centro Cultural Altza Kultur Etxea.

(Larratxo pas., 55). 21:00

Sarrera / Entrada: 2 euro(s).

Antol./Org.: Errenteriako Musika Taldeak,
Donostia Kultura.



POLTSIKO ANTZERKIA / TEATRO DE BOLSILLO

20

JOSE MARI CARRERE *Gizon ustelgaitza*

Bakarrizketa honek, barrekin batera, politika munduaren gaineko gogoeta aurkezten die ikusleei. Baztertua sentitzen den politikariak egoera horren gaineko gogoeta egingo du bere bizitzaren hainbat arlo aztertuz. Pertsonaia groteskoa agertuko zaigu, baina, era berean, giza izaeraren alde ilunak erakutsiz.



Ipotx Taberna. Lauazeta, 3. 22:30

V. BERTSO ASTEA ALTZAN

3

HITZALDIA

XABIER AMURIZA: Lazkao Txikiren bat-bateko Sorgina

Casares Kultur Etxea. 19:30

Sarrera: Doan.

6

LIBREKO BERTSO SAIOA

Miren Artetxe eta Julen Zelaieta.

El Nido taberna, Herrera. 22:00

Sarrera: Doan.

7

BERTSO-AFARIA

Iker Zubeldia eta Josu Oartzabal

Herrerako Elkarte. 21:00

Antolatzaileak: Txalaka Berri Kultur Elkarte eta Donostia Kultura.

LITERAKTUM

Letra eta lengoaien festa / Fiesta de las letras y los lenguajes

107.4 FM FRECUENCIA LITERARIA

Radio Casares ha creado un programa literario en torno al miedo a partir de los trabajos realizados por los alumnos del Taller de creación literaria. Se trata de un trabajo no sólo de creación sino también de difusión literaria en formato radiofónico. Textos en relación al tema del miedo, y todo unido a la música y los efectos: aperturas de puertas, crujir de escaleras, chirriar de trenes, atmósferas inquietantes... Todo ello en las voces de Ainhoa Arteta, Ane Gabarain, Harkaitz Cano, Felipe Juaristi....

Entzun gaitzazu!! 107.4 FM

¡¡Escúchanos!! 107.4 FM

27 PRESENTACIÓN DEL PROGRAMA / IRRATSAIOAREN AURKEZPENA

Salón de Actos de la Biblioteca Central / Liburutegi Nagusiko Ekitaldi aretoan (San Jeronimo kalea), 19:30

Sarrera doan / Entrada libre.

UDABERRIKO KONTZERTUAK

20

MUSIKENE PERKUSTRA / PERCUSIÓ BARCELONA

Centro Cultural Altza Kultur Etxea (Larratxo pas., 55). 19:00

Antolatzaileak: Musika Eskola eta Donostia Kultura.



21

LARUNBATAK DANTZAN / SÁBADOS DE BAILE

Musika zuzenean: atzoko, gaurko eta betiko musika.

Música en directo: de ayer, de hoy, de siempre.

Centro Cultural Altza Kultur Etxea (Larratxo pas., 55) 18:00 - 20:30

Sarrera doan / Entrada libre.

25

GIDARI ZERBITZUA/ SERVICIO DE GUÍA

Gidari zerbitzua Casares Kultur Etxean zehar /

Servicio de guías por el Centro Cultural Casares

Elkartzeko tokia: Kultur Etxeko sarreran (Darieta, 1)

Lugar de encuentro: entrada de la Casa de Cultura (Darieta, 1).

16:30.



IPUINAREN ORDUA / LA HORA DEL CUENTO

CASARES K.E. (Darieta, 1). 17:30

5 - 8 urte arteko haurrentzat / Niños y niñas de 5 a 8 años.

Astzk. 4: Cuentos de la luna llena

Astzk. 11: Itzulipurdika entzuteko ipuinak

Astzk. 18: Cuentos locos locos locos

Astzk. 25: Ipuintxo bihurritxoak

ALTZA K.E. - EDONOSTIA.NET (Larratxo pas., 55). 18:00

Larrotxene Kultur Etxean kontatuko diren ipuinak bideokonferentzia

bidez jarraitu ahal izango dira Altzan. Euskaraz.

Ostiraletan, 3-5 bitarteko haurrentzat.

LIBURUTEGIAK / BIBLIOTECAS

ORDUTEGIA / HORARIO:

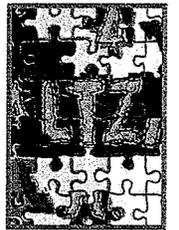
CASARES: Asteleheneretik ostiralera / Lunes a viernes, 16:00 - 20:30

LARRATXO: Asteleheneretik ostiralera / Lunes a viernes, 16:30 - 20:00

ALTZAKO HISTORIA / HISTORIA DE ALTZA

"Altza, hautsa kenduz" LIBURUAK II, IV, V, VI eta VII. zenbakiak salgai daude. Atzo goizeko kontuak gogora ekartzen diguten lanak.

A la venta los LIBROS "Altza, hautsa kenduz" números II, IV, V, VI y VII. Libros para recordar el ayer.



ALTZAKO TOKIKO BILDUMA / COLECCION LOCAL DE ALTZA

Altzari buruzko agiri eta argazkiak, mapa zahar eta berriak, argitalpenak... txukun bilduta, sailkatuta eta denentzat kontsultagai.

Todo tipo de documentos, fotografías, mapas antiguos y modernos, publicaciones... referidas a Altza, convenientemente clasificados y consultables.

www.altza.net Altzatarron topagunea.

Altzako Historia Mintegia eta Donostia Kultura.

DONOS

POLTSIKO ANTZERKIA / TEATRO DE BOLSILLO

13

RIKI LOPEZ *Dando el kante*
Umorea, komikotasuna eta aldean daraman gitarra ditu baliabide. Ordu eta erdiko barreterapia egiteko aukera paregabea.

Él solito, sin más armas que su comicidad y las seis cuerdas de su inseparable guitarra, nos hará disfrutar de una hora y media de impagable "risoterapia".

Kontadores Gaztelekua 20:00.



21

DIOSSA & MALIZZIA
Divas Glamoudinarias

Madriren dauden drag queen trash-enak abeslariak, aktore eder eta eroak dira; ikusgarriak, alegia.

Las dos drag queen más trash de Madrid son cantantes, actrices, bellas y locas. Algo muy digno de ver. ...

Talai Taberna (Mons, 74) 23:00



27

JOSE MARI CARRERE *Gizon ustelgaitza*

Gizon ustelgaitza bakarriketan Anthoni J. Ruiz de Aberastu politikari profesionalaren barne bizitza agertzen zaigu, non bere kezkak, frustrazioak eta ezinegonak agertuko diren: politikaria bere buruaren aurrean.

En el monólogo *O incorruptivel* se nos presenta la vida interior de Anthoni J. Ruiz de Aberastu, un político profesional. Podremos conocer sus quejas, frustraciones e incapacidades: el político ante sí mismo.

Txiki taberna (Intxaurreondo, 61) 22:00



Ekainak 3 junio

JAIME OCANA *Emboscados*

Infernuko ateetan bertan "El Boscok" gu ez sartzeko ahalegin guztiak egingo ditu. Hitza, marrazkia eta rap-a izango ditu tresnak.

"El Bosco" nos intentará librar del infierno en sus mismísimas puertas. Para ello utilizará la palabra, el dibujo y el rap.

Kontadores Gaztelekua 20:00

**DK BAZKIDE txartela doan
KUTXA DK: %50 arteko deskontuak**
Informa zaituzte 943 481161 telefonoan

**Tarjeta SOCIO DK gratis
KUTXA DK: Hasta un 50% de descuento**
Infórmate en el 943 481161



www.donostiakultura.com



Donostia Uldai
Ayuntamiento de San Sebastián



LARROTXENE
INTXAURRONDO BERRI
KULTUR ETXEA

PROGRAMA

www.donostiakultura.com

LARROTXENE - INTXAURRONDO BERRI



2

maiatza
mayo

5

INTXAURRONDO BERRI KE
Gaztela/Castilla, 2
tf: 943 27 93 43

LARROTXENE K.E.
Intxaurreondo, 57
tf: 943 29 19 54

larrotxene@donostia.org

DONOSTIA KULTURA

ARRAUNTZAREN
maiztasun

BERRIKETAN / CHARLANDO CON

12
PACO SAGARZAZU



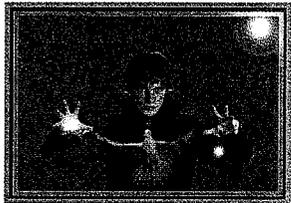
Muerto de amor (Ramón Barea), **Txotx** (Telmo Esnal / Asier Altuna), **Pa ti pa siempre** (Carlos Juárez), **La llorona** (Sara Mazkarian) eta **Portal Mortal** (Aritz Moreno) laburren emanaldia. Ondoren, aktorearekin, lan hauei buruzko gorabeherak eta iritziak ezagutzeko solasaldia.

Proyección de los cortometrajes **Muerto de amor** (Ramón Barea), **Txotx**, (Telmo Esnal / Asier Altuna) **Pa ti pa siempre** (Carlos Juárez), **La llorona** (Sara Mazkarian) y **Portal Mortal** (Aritz Moreno). A continuación, un coloquio en el que el actor contará sus experiencias e intercambiará opiniones con los asistentes a la sesión.

Larrotxene Kultur Etxea. 20:00

HAUR ANTZERKIA / TEATRO INFANTIL

7
SUN MAGOA
Ilusioak Pizten



Fikzioaren eta errealitatearen arteko muga dago magiaren mundua. Magiak gure ilusioak pizten ditu.

La magia es la delgada línea que separa la realidad y la ficción y todo un mundo para nuestras ilusiones.

Intxaurren Berri K.E. 18:00



IPUINAREN ORDUA LA HORA DEL CUENTO

Euskarazko ipuin kontaketa /
Narración de cuentos en euskara.

Larrotxene Kultur Etxea. 18:00

6 ILUNABARREAN, IPUINAK EPEL AIREAN (urteak / años: +5)

13 ITZULIPURDIKA ENTZUTEKO IPUINAK (urteak / años: +5)

20 TXIKIPUINAK (urteak / años: 3-5)

Intxaurren Berri K.E. 18:00

9 UDABERRIKO IPUIN MAGIKOAK (urteak / años: +5)

16 TXIKIPUINAK (urteak / años: 3-5)

LAGUNEKIN KANTARI

Abeslariak jendearentzat abestuko dute lehenengo, eta jendearekin gero. Abestien letrak banatuko dira.

Los solistas primero cantarán para el público y luego con el público. Se repartirán letras de las canciones.

9 MIXEL ETXEKOPAR, MADDI OIHENART ETA MIXEL
AROTZE

16 MANEX PAGOLA

23 ETXEKOEKIN KANTARI (ITZIAR ZAMORA ETA
BAKARTXO MARITXALAR)

Larrotxene Kultur Etxea. 20:00

30 KANTU JIRA ETA KANTU AFARIA
Afarirako txartelak / Entradas para la cena:
14 € / 7 €

Larrotxene Kultur Etxean.

Antolatzaileak/Organizan: IZBE, Donostia Kultura.

Laguntzailea / Colabora: Hitza.



XV GASTRONOMI ASTEA / XV SEMANA DE GASTRONOMIA HOMENAJE A MARTXEL ELUSTONDORI OMENALDIA

Maitzak 30 Mayo / Ekainak 5 Junio
Dastaketa afariak eta hamaiketakoak, haur tailerrak, gazta lehiaketa, elikagaien dastaketa...

Cenas y almuerzos de degustación, talleres infantiles, concurso de quesos, degustación de productos...

30-3 Haurrentzako sukaldaritzako tailerra /
Taller cocina para niños

Urteak/edad: entre 9-13 urte bitartean.

Orduetgia/horario: 17:00-18:00

Sarrera/entrada: Doan / gratuita.

Izen emateak / Inscripciones: Maiatza 16-20 mayo.
(17:00 - 20:00)

Lekua/Lugar: Centro Cultural Larrotxene Kultur Etxea.

30-5 Dastaketa afariak eta hamaiketakoak.
Cenas y almuerzos degustación.

Sarreren salmenta, maiatzaren 23ko 16:00etatik aurrera, Larrotxene.

Venta de entradas, a partir de las 16:00 horas del 23 de mayo, en Larrotxene.

Antolatu / Organiza: Intxaurrendoko Gastronomi Elkarteak, Euskal Herriko
Gastronomia Etxea-Casa de Gastronomía de Euskal Herria.

Laguntzailea / Colabora: Donostia Kultura.



ERAKUSKETA / EXPOSICION

Maiatzaren 15etik ekainaren 15era.
Del 15 de Mayo al 15 de Junio.

Larrotxene Kultur Etxea. 16:00-20:30

1998an, Donostiako Udalak Aalborg-eko Gutuna sinatu zuen eta Garapen Jasangarriaren filosofia onartu zuen behin betiko. Honenbestez, Donostiako hiria Agenda 21 ezartzeko prozesuan murgildu zen.

En 1998 el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián firma la Carta de Aalborg y adopta definitivamente la filosofía del Desarrollo Sostenible. De este modo, la ciudad se involucra en el proceso de implantación de la Agenda 21.



Autonabigazioa: astelehenetik ostiralera /16:00 - 20:30

Autonavegación: de lunes a viernes / 16:00 - 20:30

Egunak / Días • Ikastaroa / Curso Orduetgia /horario

30 | 31 | 1 | 1 | 2 | 3 | 6 (ekaina/ junio) 16:00-17:00
COMUNICATE I

11 | 12 | 13 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 23 | 24 | 25 | 26 16:00-17:00
KOMUNIKATU ZAITEZ III

5 | 10 | 12 | 17 | 19 | 24 10:30-12:30
COMUNICATE III

24 | 27 | 31 | 3 | 7 | 10 | 14 | 17 | 21 (ekaina/ junio) 18:00-19:30
CÓMO REALIZAR PRESENTACIONES EFICACES

26 | 31 | 2 | 7 (ekaina/ junio) 10:30-12:30
NO TE PIERDAS EN LA RED

25 | 26 | 30 | 1 | 2 | 6 | 8 | 9 | 13 | 15 | 16 | 20 | 22 (ekaina/ junio) 18:00-19:30
ILUSTRACIÓN Y COMIC

18 | 19 | 23 | 24 | 25 | 26 | 30 | 31 | 1 | 2 (ekaina/ junio) 19:30-21:30
CREA TU PAGINA WEB II

Haurren Lantegiak (plaza mugatuak) /
Actividades para niños (plazas limitadas)

7 | 14 | 21 | 28 (larunbatak/sábados) 10:30-12:30
TEKNOLOGIA BERRIEN BIDEZKO EKINTZAK